Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 34 (2007)
Heft: 2

Anhang: Noticias regionales : sur

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

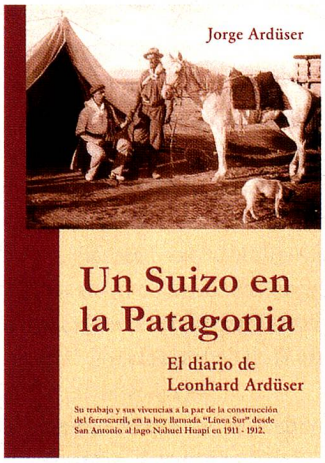
Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Argentina / Chile / Paraguay / Uruguay

ABRIL 2007 / Nº2

ARGENTINA: Suizos en la Patagonia



Los suizos han sido conocidos por su actividad pionera en varios países del mundo. Si bien, en muchos casos tuvieron que emigrar por necesidad, ya que los valles montañosos no podían alimentar las familias numerosas, también contribuyó en ello su espíritu aventurero y la curiosidad por conocer otros parajes. Así fue que Leonhard Ardüser salió de su Davos natal hacia Argentina, en la primera década del S. XX; después de desempeñar tareas transitorias y ocasionales, consiguió trabajo en la Comisión de Estudios Hidrológicos, dirigida por el geólogo Bailey Willis (varios ingenieros e integrantes del personal eran suizos). Esta Comisión realizó sus tareas en estrecha colaboración con los constructores del ferrocarril de San Antonio a Bariloche, conectando el territorio patagónico con resto del país. Fue una tarea sacrificada en una tierra inhóspita, surcada sólo por algunas tribus seminómadas.

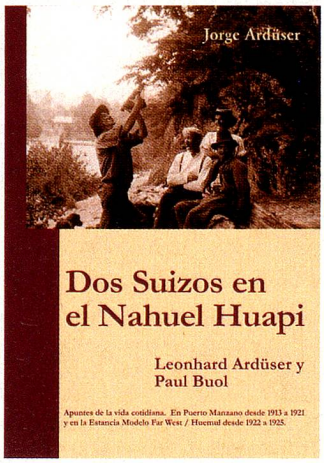
Después de jornadas de duro trabajo, Leonhard descansaba y aprovechaba las solitarias tardes en los campamentos para escribir sus vivencias en largas y detalladas cartas a su madre. Como eran enviaba cuando había correo, con suerte una vez por mes, tomaron forma de diario.

Luego de su trabajo en el ferrocarril, hoy llamada Línea Sur, Leonhard se instaló con su amigo y socio Paul Buol a orillas del Lago Nahuel Huapi, Puerto Manzano, enfrente de Bariloche. Empezaron a trabajar en su estancia propia y luego en diversas estancias a orillas del lago. Conocieron a los primeros pobladores a quienes los unió la amistad y en momentos de crisis, una gran solidaridad. En 1925/26, ambos se volvieron a Suiza.

Leonhard Ardüser se casó con Gertrudis Keller con quien tuvo cuatro hijos pero, añoraba el Nahuel Huapi y entonces con toda su familia volvió a Bariloche en 1947, abrió su hostería "Casita Suiza" que aún hoy sigue acogiendo a turistas bajo la dirección de sus nietos.

Pero volvamos a las cartas...

La madre las había conservado cuidadosamente y en un viaje a suiza, su nieto Jorge Ardüser, hijo de Leonhard, las encontró en una caja de zapatos, atadas con una cinta. Habían sido leídas y releídas muchas veces. Emocionado por este auténtico testimonio de los tiempos pioneros en la Patagonia, Jorge las trajo consigo en su regreso a Argentina y decidió editarlas. Así nacieron los dos libros de Jorge Ardüser: "Un suizo en la Patagonia" que describe la construcción de la Línea Sur y "Dos Suizos en el Nahuel Huapi" que cuenta la vida de los dos amigos, Leonhard Ardüser y Paul Buol, a orillas del lago.



Leonhard, su esposa Gertrudis Keller y sus hijos Dolores, Leonardo, Jorge y Beatriz fueron socios fundadores de la Sociedad Helvética Bariloche en 1958 y participaban activamente en su vida social. "Casita Suiza" se convirtió en sede natural de la Sociedad, de la cual Jorge Ardüser, acompañado de su esposa Gisela, fue Presidente durante varios períodos. También se desempeñó por muchos años como Cónsul Honorario Suizo en esta región.

Con esta reseña, la Comisión Directiva de la Sociedad Helvética de Bariloche quiere expresar su reconocimiento y agradecimiento a Jorge Ardüser por su labor y felicitarlo por la exitosa publicación de los dos libros que nos hablan, a viva voz, de un tiempo lejano y nos cuentan sobre la participación de los suizos en el desarrollo de la Patagonia.

¡Muchas gracias Jorge y enhorabuena!...

Desde esta redacción felicitamos al Sr. Jorge Ardüser por compartir su historia familiar en estas dos publicaciones y agradecemos a Jorge Meier y Annelies de la Cruz-Koeppel, presidente y secretaria de la Sociedad Helvética de Bariloche, por esta valiosa colaboración.

delacruzbariloche@yahoo.com.ar
arduser@speedy.com.ar

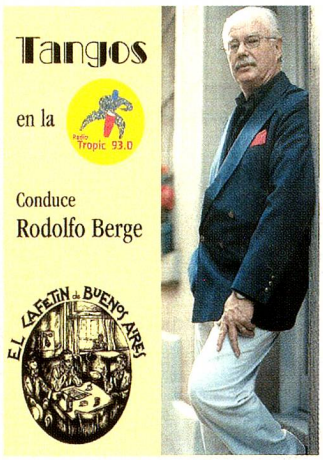
ARGENTINA, Buenos Aires: El tango no tiene fronteras

Rodolfo Berge difunde en Suiza, a través de un programa de radio, este ritmo que surgió en los suburbios de Buenos Aires, fue invadiendo el centro de esta ciudad y hoy se escucha y baila en París, EE.UU y Japón

Rodolfo Hensch nació en Buenos Aires, está casado con Amalia Martínez, es padre de dos hijos y abuelo de cinco nietos. Sus padres Joseph Hensch y Lidwina Gemperle, suizos emigrados del Cantón de Sant Gallen en 1937, le dieron una feliz infancia y le transmitieron la cultura suiza. Terminada su escolaridad primaria, cursó estudios técnicos que le permitieron incorporarse en la firma de origen alemán Orbis Mertig, al comienzo como aprendiz y luego como dibujante en el sector de diseño de artefactos. Después de 23 años de trabajo en una empresa líder en su área, decidió ser cuentapropista en el rubro de autopartes para la industria. El panorama interesante y lucrativo de los comienzos se fue cerrando con la inestabilidad política y económica del país en la década del '90 y se vio obligado a cerrar las puertas de su propio emprendimiento e intentar nuevos caminos.

En este momento de su vida personal, Rodolfo destaca la ayuda recibida de la Embajada de Suiza en Buenos Aires que respondió a su solicitud y lo ayudó a conseguir una nueva actividad laboral en la patria de sus padres.

El 1º de junio de 1990 comenzó a trabajar en Kloten, como chofer en una empresa transportadora de caudales. Los excelentes y modernos vehículos, le permitieron desempeñar un trabajo eficaz y seguro, a pesar de los riesgos propios de la actividad. Al poco tiempo viajó su esposa quien también logró



ubicarse laboralmente en Suiza. Pero los afectos habían quedado en Argentina, de ahí que volvieran todos los veranos para disfrutar de las vacaciones en familia.

El protagonista de esta historia siempre fue un amante de la música, cualquiera fuera su género pero, viviendo en Suiza, lejos de sus raíces, fue afianzando su predilección por el tango y el folklore.

En Zürich, a fines de 1999, se logró obtener una frecuencia para una radio FM que comenzó a emitir programas radiales con el nombre de RADIO TROPIC 93.0. Inmediatamente la emisora necesitó locutores para colaborar con la programación; Rodolfo se postuló y fue aceptado. El 25 de mayo del año 2000, comenzó con su espacio dedicado al tango y al folklore llamado "El Cafetín de Buenos Aires". Para esta actividad tomó el nombre artístico de Rodolfo Berge. Nunca en Suiza se había emitido un programa radial como el mencionado, de ahí la rápida aceptación de los oyentes. Prueba de lo dicho fue que cuando Rodolfo comunicó su decisión definitiva de volver a Argentina, a fines de 2004, los responsables de la radio le propusieron continuar con el programa desde Buenos Aires, enviándolo semanalmente por Internet.

En la actualidad, "El Cafetín de Buenos Aires" se emite en Suiza, los días jueves a las 22.00 hs. y se retransmite los domingos, a las 13.00hs. Considerando la diferencia horaria, se puede escuchar por Internet en www.radio-tropic.ch. El programa tiene un segmento central "Hablemos de tango" donde el conductor da la referencia biográfica de un cantante o una orquesta, intercalando los temas musicales más relevantes de los mismos. A pedido de algunos oyentes, tiene un segmento dedicado al folklore nacional. "El cafetín..." es un espacio que Berge dedica no sólo a los artistas consagrados del género sino también, a los jóvenes intérpretes.

Quienes vivan en Buenos Aires podrán acceder a una audición similar, "El Cafetín del tango", los días domingos a las 22.00 hs, por la radio Signos FM 96.5 y por Internet www.fmsignos.com.ar

¿Qué es el tango para R. B.?...
Es hijo de suizos, pero nacido en Buenos Aires; entonces responde con convicción:
"Es Buenos Aires... Cada rincón de esta hermosa ciudad tiene algo que se identifica con el tango...San Telmo, Boedo, Pompeya y La Recoleta -para los vanguardistas- son barrios esencialmente ligados al tango".

Consultado acerca de sus predilecciones, destacó:

Orquestas: Juan Darienzo, Carlos Di Sarli, Osvaldo Fresedo, Osvaldo Pugliese. Autores: Enrique Cadícamo, Pascual Contursi, Homero Manzi, Enrique Santos Discépolo.
Cantantes: María Graña, Julio Sosa, Roberto Goyeneche y el indiscutible "zorzal criollo", Carlos Gardel

Quienes escuchen las audiciones mencionadas y quieran tomar contacto con su creador y conductor podrán hacerlo al siguiente correo electrónico: rodolfoberge@hotmail.com

CHILE, Santiago: Tiro al blanco-Veteranos suizos visitaron Chile

Un grupo de Tiradores Veteranos Suizos integrado por 25 varones y 13 damas, visitaron Santiago de Chile, el 19 de noviembre de 2006. Los visitantes tuvieron el privilegio de ocupar la instalación de la Armada, equipada con un moderno mecanismo para disparar a una distancia de 300 metros. La mayoría de los tiradores prefirió apoyar el fusil en banquillos improvisados, para asegurar mejores resultados. ¡Son veteranos...!

El Club suizo de Santiago, con su presidente, Roland Kaegi, organizó el evento y puso a disposición de los tiradores, carabinas y municiones. Miembros del club también participaron en la competencia, midiéndose con los huéspedes.

Después de la competencia el grupo fue agasajado con una cena en el Club Suizo, evento en el que se entregaron los premios correspondientes. Los visitantes, más experimentados, obtuvieron mejores puntajes que los residentes. Como broche de oro, un grupo de danzas presentó con gran maestría, bailes típicos de la Isla de Pascua.

Al día siguiente, después de unas degustaciones de vino, los suizos continuaron su viaje hacia el sur, hasta Chiloé y, finalmente , por el Lago Todos los Santos, a Bariloche y a la ciudad más austral de mundo: Ushuaia-Argentina.

El Club de Veteranos Tiradores, se fundó en el año 1988 y su presidente es el Sr. Hans Iseli. El objetivo es conocer el mundo y pasarla bien visitando los clubes suizos de tiro en diferentes países. El primer viaje los llevó a Canadá y el destino del próximo -décimosegundo- será Vietnam, con una parada en Hong Kong.

(Información enviada por el Sr. Herman Meyer, a quien agradecemos su colaboración)

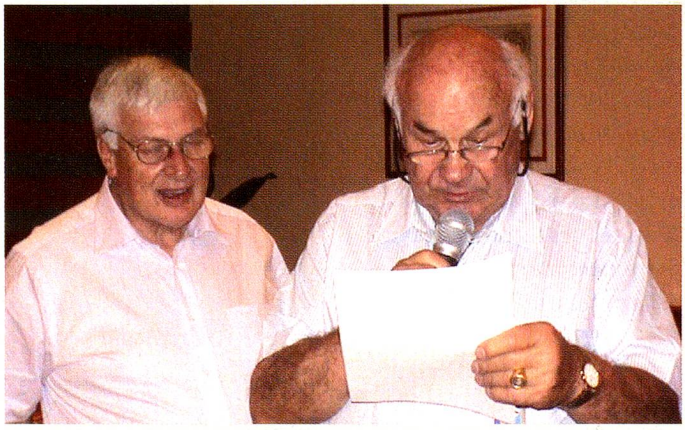
El Ministro Suizo de Justicia, en Chile

El 24 de noviembre de 2006, el Consejero Federal Christoph Blocher, fue recibido por el Ministro de Justicia de Chile, en una visita oficial para firmar un tratado de asistencia judicial en materia penal.

Aprovechando su presencia en Santiago, organizó un encuentro con los residentes suizos. En su alocución el Ministro Blocher resaltó la importancia de la quinta Suiza y felicitó a Chile por su respeto a los derechos humanos.

Una agradable visita

En los salones del Club Suizo, las Damas Suizas recibieron con "Kaffee und Gipfeli" a la Sra. Silvia Blocher, esposa del Ministro de Justicia Suizo, quien compartió con las anfitrionas momentos de su vida, sus inquietudes, su visión del futuro y sorprendió por su simpatía y sencillez.



Iz. Presidente del Club Suizo, Sr. Roland Kaegi. Der. Presidente de los Schützen, Sr. Hans Iseli

Perú, Lima

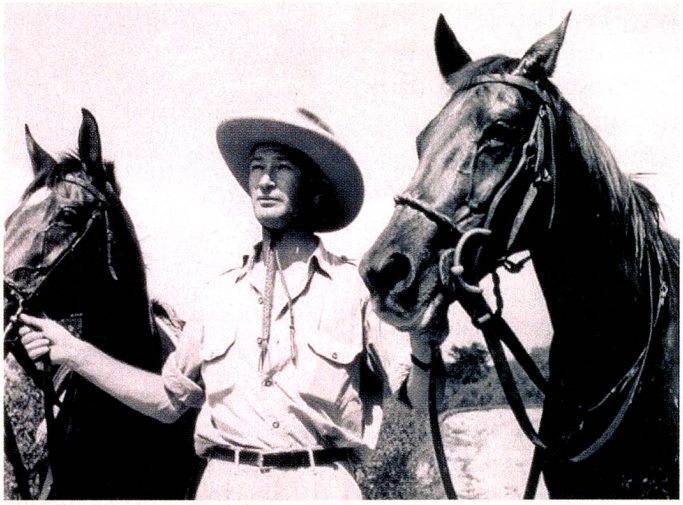
La amistad entre dos pioneros suizos

Ambos fueron pioneros suizos. Kurt Burri fue el primer director de la cooperación técnica del gobierno suizo en el Perú; Werner Bischof fue uno de los mejores fotógrafos del siglo pasado. Se hicieron amigos en Suiza y sus caminos volvieron a cruzarse en Lima

No es nada fácil encontrar en el antiguo Cementerio Británico del Callao, la tumba del famoso fotógrafo suizo Werner Bischof. Por lo tanto no sorprende que el difunto esté registrado bajo el apellido inglés Bishop. Murió en 1954 en los Andes en un accidente de tránsito; tenía sólo 38 años. Fue enterrado en la capital peruana y no en su patria. Pocos días después de su trágica muerte, nació en Suiza su segundo hijo.

Las fotos de Werner Bischof conmueven. A través de imágenes de una estética impactante, nos enseña la verdad de lo que observa. Muestran la dura realidad de la posguerra en Europa y en el mundo: campos de prisioneros y de refugiados, ciudades destruidas, hambre y pobreza. Tal vez su foto más conocida de América Latina sea "Indio tocando la quena". La obtuvo cerca de Cusco poco tiempo antes de su muerte.

EEn 1953, después de dos años de intensivo trabajo en Asia, Werner Bischof, miembro de la cooperativa MAGNUM PHOTOS, llegó al continente americano. Primero hizo un trabajo en los Estados Unidos, luego viajó con su vehículo hacia México y más al sur, en búsqueda de "lo que une a todos los seres humanos en el mundo". Un reportaje fotográfico sobre "la emancipación de la mujer" lo llevó a Chile , y otro sobre "los niños del mundo", a Perú, donde lo esperaba su viejo amigo suizo Kurt Burri.La amistad entre ambos se inició en Suiza en los años '40. Kurt Burri, que en aquel tiempo trabajaba como veterinario en el Haras Federal en Avenches donde estaban preparando una publicación por los 50 años de la institución, se puso en contacto con el joven y prometedor fotógrafo para que éste hiciera las fotos de los caballos. El fotógrafo aceptó la oferta y, realizando este trabajo, estuvo alojado en el departamento del veterinario. Juntos pasaron muchas noches frente a la chimenea, tomando un buen trago e intercambiando ideas. Eran coetáneos, solteros y apasionados, compartían el gusto por lo bello de la vida, la apertura al mundo como también una gran inquietud social.



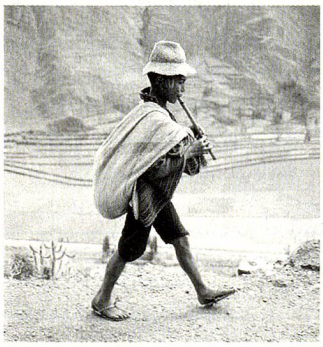
Kurt Burri y los caballos

Werner Bischof, New York 1953 - © Erich Hartmann / Magnum Photos

Permanecieron en contacto y se escribieron cartas. De esta manera el veterinario que tenía un trabajo estacionario pudo participar del "descubrimiento del mundo" a través de las impresiones de su amigo fotógrafo, cuyos viajes se alargaron cada vez más. Entre viaje y viaje, Werner Bischof solía volver a Avenches para descansar y encontrar nuevas inspiraciones.

En 1953 Kurt Burri tomó la decisión de emigrar. No quería envejecer frustrado por no haber realizado algunos de sus sueños y proyectos. Siempre le había atraído América Latina por sus grandes espacios verdes, aptos para la ganadería. Soñaba con desafíos profesionales de mayores escalas. En Suiza, la mecanización estaba avanzando rápidamente, sustituyendo a los caballos en la agricultura y en el ejército. Kurt Burri viajó durante varios meses por Venezuela, Ecuador, Colombia y Perú, donde se instaló como veterinario especializado en caballos.

Cuando al año siguiente se cruzaron, en Lima, otra vez los caminos de ambos amigos, hubo



Indio tocando la quena

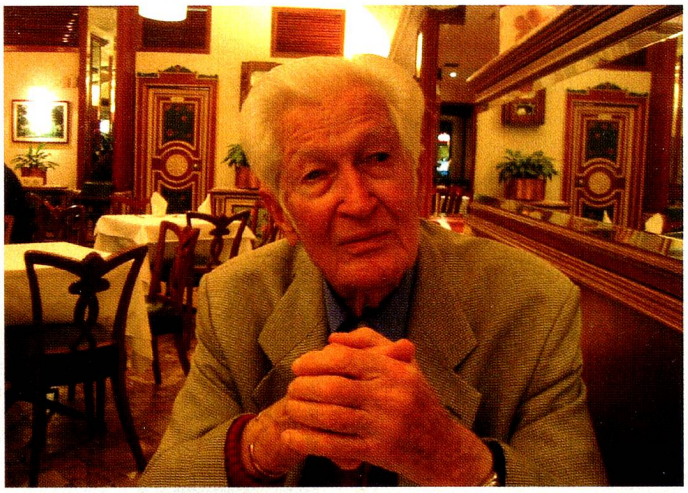
On the way to Cuzco, Perú 1954 - ©Werner Bischof / Magnum Photos

un momento de nostalgia. El fotógrafo le confesó a su amigo Kurt, que estaba cansado de las separaciones de su esposa Rosellina, causadas por los largos viajes y, que sobretodo, le dolía darse cuenta en cada regreso a Suiza, que su hijito sentía miedo frente a él, el padre desconocido. Preocupado por las condiciones difíciles del trabajo de su amigo veterinario -grandes distancias que recorrer diariamente, la inestabilidad política del país- le propuso de repente: "Volvamos a Suiza". La respuesta de Kurt Burri fue un no contundente. Si bien a veces estaba exhausto por el trabajo, se sentía realizado y contento en su nueva y variada actividad, que los llevó por gran parte de la costa y sierras del Perú. Además había conocido a María Julia (Tania) Jara, su futura esposa.

El fotógrafo viajero soñó con una vida más tranquila junto a su familia, dedicándose a la enseñanza e intentando incursionar en el cine, porque se dio cuenta, como su amigo un año antes, que necesitaba nuevos horizontes profesionales. Pero pronto encontraría su tumba en un rincón de su camino.

El veterinario emigrante se quedó en América Latina, con la cual se identifica.

En 1955 se trasladó a Venezuela donde fue gerente de una empresa durante ocho años. En 1964, el gobierno suizo inició su programa de cooperación técnica en el Perú, y Kurt Burri fue nombrado el primer director. Durante diez años asumió la planificación y la dirección de proyectos agropecuarios en el Perú, ya partir de 1969 también el Bolivia y Paraguay. Luego se desempeñó como asesor agrícola en la sede de la cooperación técnica en Suiza antes de regresar a América Latina como catedrático en producción animal en la Universidad Nacional de Paraguay. Finalmente, cuando se jubiló, volvió a Lima donde sigue viviendo en compañía de su siempre atenta esposa Tania. Cumplió 90 años el 6 de octubre de 2006.



Kurt Burri, el día de la entrevista

No existe ninguna foto de ambos amigos juntos; hay que imaginarla. Estimulan la imaginación las narraciones de Kurt Burri. El anciano escribió textos sobre diferentes episodios de su larga vida, y sigue escribiendo diariamente con una disciplina estupenda. No lo hace para el gran público, sino para su círculo de amigos. En sus textos comparte sus experiencias como veterinario, sus impresiones de viajero, sus pasiones de jinete y escalador de montañas, sus reflexiones sobre la historia y cultura andinas.

A veces sorprende con confesiones como: "Tomarse tiempo y dejar tiempo al otro no vale sólo para la silla. Mis experiencias de jinete me sirvieron también en las relaciones personales. Descubrí que tenía tendencia a ser impaciente y brusco -más de lo que hubiera pensado-, y tuve que superarlo".

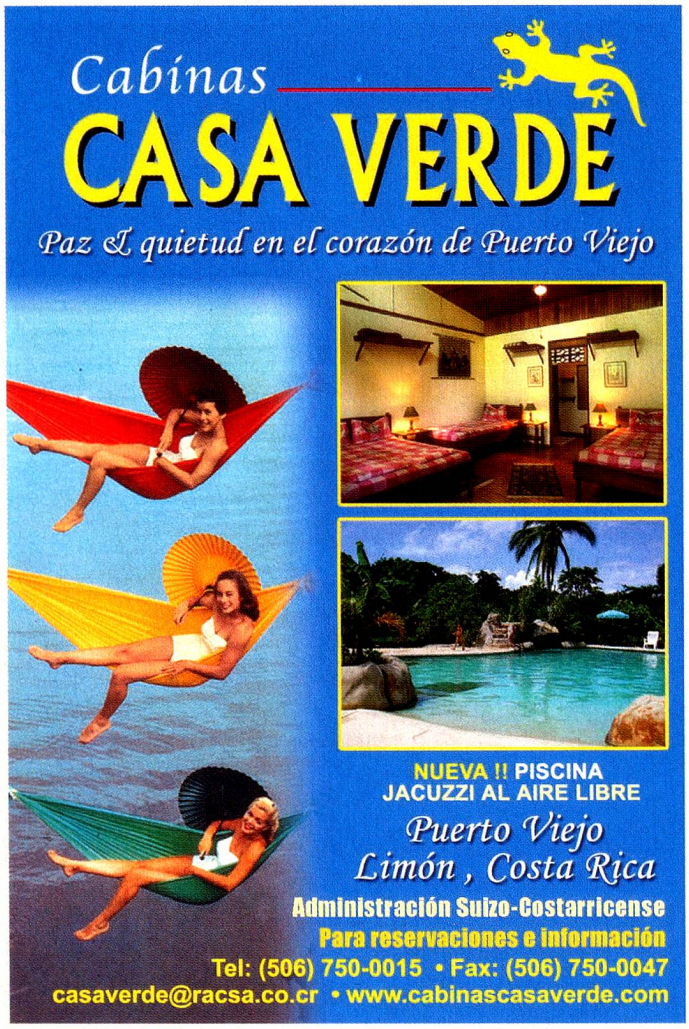
¡Y cómo lo superó! Kurt Burri es una persona cortés, amable y paciente, un verdadero "gentleman". Pero una vida larga no se disfruta sin que queden en ella cicatrices. Una de las cicatrices de Kurt Burri es sin duda, la muerte trágica de su amigo fotógrafo Werner Bischof, ocurrida en 1954 cuando él lo visitó en el Perú.

Desde esta redacción agradecemos al Sr. Bernard Waeber, lector y permanente colaborador de Noticias Regionales de Panorama Suizo. Su fina sensibilidad sabe captar testimonios tan emotivos como el que Uds., lectores, acaban de leer. El Sr. Waeber está radicado en Lima-Perú y en varias oportunidades nos ha enviado conmovedoras historias de vida de los suizos radicados en este país. En esta oportunidad, además de haber entrevistado al protagonista de esta nota, tomó contacto y visitó al Sr. Marco Bischof -hijo del fotógrafo- con quien conversó acerca de la vida de su padre y de quien obtuvo importante información y documentación.

B. Waeber: bmbw@terra.com.pe

*** Links en Internet**

www.wernerbischof.com
www.magnumphotos.com
www.zonezero.com



Ultimo Plazo Recepción de Colaboraciones para el Nº 3/2007
27 de Abril de 2007

Redacción de las Noticias Regionales
c/o Embajada Suiza María Cristina Theiler
e. mail:vertretung@bue.rep.admin.ch
cristinatheiler@uolsinectis.com.ar